EDUQAS
Latin GCSE

Component 3A:
Further Literature

Ovid, *Metamorphoses* - *Echo and Narcissus*

Student Study Book (without notes)
Ovid, *Metamorphoses* - *Echo and Narcissus*
In his *Metamorphoses*, Ovid fitted together into a continuous poem of around 12,000 lines an enormous range of myths and folk-tales, beginning with the creation of the world and ending in Ovid’s own day. Almost all the stories it contains involve a change of shape (in Greek, a ‘metamorphosis’) of one sort or another - humans, for example, being transformed into animals, trees, and even mountains!

The beautiful nymph Liriope gave birth to a boy, whose father was the river god Cephisus. She called him Narcissus. When she asked the prophet Tiresias whether her son would live to a ripe old age, he answered, ‘If he never knows himself’. This was not understood at the time, but the strange madness which led to his death proved the truth of the prophecy.

By the time Narcissus was sixteen, many young men and many girls fancied him; but he was so proud that he allowed no young men and no girls near him. One day Narcissus was out hunting, when he was spotted by the nymph Echo.

**Section A**

**Lines 1-3**

aspicit hunc trepidōs agitantem in rētia cervōs
vōcālis nymphē, quae nec reticēre loquentī
nec prius ipsa loquī didicit, resonābilis Ēchō.
Notes
corpus adhūc Ēchō, nōn vōx, erat; et tamen ūsum
garrula nōn alium, quam nunc habet, ōris habēbat,
reddere dē multīs ut verba novissima posset.

4 corpus, corporis, n. - body
adhūc - still
Ēchō, Ēchōus, f. - Echo
nōn - not
vōx, vōcis, f. - voice
sum, esse, fuī - be
et - and
tamen - yet, however
ūsus, ūsūs, m. - use

5 garrulus, garrula, garrulum - talkative
nōn - not
alius, alia, aliud - other

quam - than
nunc - now, as things are
habeō, habēre, habuī, habitus - have
ūs, ōris, n. - mouth
reddō, reddere, reddidī, redditus - give back
dē - from
multī, multae, multa - many
ut - namely that
verbum, verbī, n. - word
novissimus, novissima, novissimum - last
possum, posse, potuī - can, be able
Notes
Section B

Juno had done this because frequently, when she could have caught nymphs sleeping with her husband Jupiter on the mountain, Echo would deliberately distract the goddess with her continual chatter until the nymphs made their escape. When the daughter of Saturn realised this, she said, ‘The power of that tongue, which you have used to fool me, will be restricted, and you will be allowed only very brief use of your voice’. She made good her threats. Echo can only repeat the last words of the person speaking and reproduce the words she hears.

Notes
Notes
ergō ubi Narcissum per dēvia rūra vagantem vīdit et incaluit, sequitur vestīgia fūrtim, quōque magis sequitur, flammā propiōre calēscit, nōn aliter quam cum summīs circumlīta taedīs admōtās rapiunt vivācia sulphura flammas.

1 ergō - therefore
ubi - when
Narcissus, Narcissī, m. - Narcissus
per - through
dēvius, dēvia, dēvium - remote
rūs, rūris, n. - countryside
vagor , vagārī, vagātus sum - roam

2 videō, vidēre, vīdī, vīsus - see
et - and, also, even
incalēscō, incalēscere, incaluī - burn, fall in love
sequor , sequī, secūtus sum - follow
vestīgium, vestīgiī, n. - track, footprint
fūrtim - secretly

3 quī, quae, quod - who, which
magis - more
quōque magis - and by how much more, and the more
sequor, sequī, secūtus sum - follow

flamma, flammae, f. - flame
propior, propius - closer
calēscō, calēscere, caluī - burn, be inflamed
nōn - not
aliter - unlike, other
quam - than
cum - when
summus, summa, summum - tip, highest point
circumlinō, circumlinere, circumlīvī, circumlītus - smear around
taeda, taedae, f. - torch
admoveō, admoveōre, admōvī, admōtus - bring near
rapiō, rapere, rapuī, raptus - snatch
vivāx, gen. vivācis - lively
sulphur, sulphuris, n. - sulphur
flamma, flammae, f. - flame
Notes
ō quotiēns voluit blandīs accēdere dictīs et mollēs adhibēre precēs. nātūra repugnat nec sinit incipiāt; sed, quod sinit, illa parāta est exspectāre sonōs, ad quōs sua verba remittat.

6 ō - O
quotiēns - how often
volō, velle, voluī - want
blandus, blandā, blandum - sweet
accēdō, accēdere, accessī - approach
dictum, dictī, n. - word

7 et - and
mollis, molle - tender
adhibēō, adhibēre, adhibuī, adhibitus - employ
precēs, precum, f. pl. - prayers
nātūra, nātūrae, f. - condition
repugnō, repugnāre, repugnāvī, repugnātus - prevent

8 nec - nor, and not
sinō, sinere, sīvī, situs - allow

incipiō, incipere, incēpī, inceptus - begin
sed - but
qui, quae, quod - what, who, which
sinō, sinere, sīvī, situs - allow
ille, illa, illud - that, he, she
parātus, parāta, parātum - ready
sum, esse, fuī - be
exspectō, exspectāre, exspectāvī,
    exspectātus - wait for
sonus, sonī, m. - sound
ad - to, at
qui, quae, quod - who, which
suus, sua, suum - his, her, their own
verbūm, verbī, n. - word
remittō, remittere, remīsī, remissus - send back
forte puer comitum sēductus ab agmine fidō
dixerat 'ecquis adest?' et 'adest!' responderat Ėchō.
hic stupet, utque aciem partēs dīmittit in omnēs,
vōce 'venī!' magnā clāmat; vocat illa vocantem.
respiciēt et rūrsus nūllō veniente 'quid' inquit
'mè fugis?' et totidem, quot dīxit, verba recēpīt.
Section D  
Lines 7 - 11

perstāt et alternae déceptus imāgine vōcis, 'hūc coeāmus!' ait nūllīque libentius umquam respōnsūra sonō 'coeāmus' rettulit Échō et verbīs favet ipsa suís ēgressaque silvā ībat, ut iniceret spērātō bracchia collō.

7 perstō, perstāre, perstītī - persevere et - and alternus, altera, alternum - the other, answering dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus - deceive imāgō, imāginis, f. - illusion vōx, vōcis, f. - voice

8 hūc - here coeō, coīre, coīi - get together ait - say nūllus, nūlla, nūllum - not any, nothing -que - and libenter - willingly umquam - ever

9 respondeō, respondēre, respondī, respōnsus - reply sonus, sonī, m. - sound coeō, coīre, coīi - get together

10 referō, referre, rettulī, relātus - answer Échō, Échōus, f. - Echo et - and verbum, verbī, n. - word faveō, favēre, fāvī + dat. - back up, keep true to ipse, ipsa, ipsum - himself, herself, itself suus, sua, suum - his, her, their own ēgredior, ēgredi, ēgressus sum - come out from que - and silva, silvae, f. - wood eō, īre, īi - advance ut - that, so that, in order to iniciō, inicere, iniēcī, iniectus - throw around spērō, spērāre, spērāvī, spērātus - hope (for) bracchium, bracchī, n. - arm collum, colli, n. - neck
Section D
Lines 12 - 14

ille fugit fugiēnsque ‘manūs complexibus aufer;
ante’ ait ‘ēmoriar, quam sit tibi cōpia nostrī.’
rettulit illa nihil nisi ‘sit tibi cōpia nostrī.’

12 ille, illa, illud - *that, he, she*
fugiō, fugere, fūgī - *flee*
-que - *and*
manus, manūs, f. - *hand*
complexus, complexūs, m. - *embrace*
auerō, auferre, abstulī, ablātus - *take away*
13 ante ... quam - *before, rather than*
ait - *say*
ēmorior, ēmorī, ēmortuus sum - *die*
sum, esse, fuī - *be*
tū, tuī - *you (singular)*
cōpia, cōpiae, f. - *enjoyment, possession*
nōs, nostrī - *we, us*
cōpia nostrī - *enjoyment of me*
nihil, n. - *nothing*
nisi - *except*
tū, tuī - *you (singular)*
cōpia, cōpiae, f. - *enjoyment, possession*
nōs, nostrī - *we, us*
cōpia nostrī - *enjoyment of me*
Section E
Lines 1-6

sprēta latet silvīs pudibundaque frondibus ōra
prōtegit et sólis ex illō vivit in antrīs;
sed tamen haeret amor crēscitque dolōre repulsae:
attenuant vigilēs corpus miserābile cūrae,
addūcīque cutem maciēs, et in āera sūcus
(1) corpuris omnis abit; 5

1 spernō, spernere, sprēvī, sprētus - reject
lateō, latēre, latuī - hide
silva, silvae, f. - wood
pudibundus, pudibunda, pudibundum - embarrassed
(2) -que - and
frōns, frondis, f. - leaf
ōs, ōris, n. - face
(3) prōtegō, prōtegere, prōtēxī, prōtēctus - cover
et - and
sōlus, sōla, sōlum - lonely
ex - from
ille, illa, illud - that, he, she
ex illō - from that time on
vīvō, vīvere, vīxī - live
in - in
antrum, antrī, n. - cave
(4) -que - and
dolor, dolōris, m. - pain, grief
repulsa, repulsae, f. - rejection
attenuō, attenuāre, attenuāvī, attenuātus - wear out
vigil, gen. vigilīs - wakeful, something which keeps one awake
cūra, cūrae, f. - trouble
miserābilis, miserābile - pitiful
cūra, cūrae, f. - trouble
addūcō, addūcere, addūxī, adductus - shrivel
(5) -que - and
cutis, cutis, t. - skin
maciēs, maciēī, f. - emaciation
et - and
in - into
āēr, āeris, m. - air
sūcus, sūcī, m. - moisture
omnis, omne - all
(6) corpus, corporis, n. - body
abeō, abīre, abīī - disappear, go away
Notes
vōx tantum atque ossa supersunt:
vōx manet: ossa ferunt lapidis trāxisse figūram.
inde latet silvīs nūlloque in monte vidētur.
omibus auditūr: sonus est, quī vivit in illā.

6 vōx, vōcis, f. - voice
tantum - only
atque - and
os, ossis, n. - bone
supersum, superesse, superfuī - be left

7 vōx, vōcis, f. - voice
maneō, manēre, mānsī - remain
os, ossis, n. - bone
ferō, ferre, tulī, lātus - say
lapis, lapidis, m. - stone
trahō, trahere, trāxī, tractus - take on
figūra, figūrae, f. - shape

8 inde - ever since
lateō, latēre, latuī - lie hidden

silva, silvae, f. - wood
nūllus, nūlla, nūllum - not any
-que - and
in - on
mŏns, montis, m. - mountain
videō, vidēre, vīdī, vīsus - see
omnis, omne - everyone
audiō, audīre, audīvī, audītus - hear
sonus, sonī, m. - sound
sum, esse, fuī - be
qui, quae, quod - who, which
vīvō, vīvere, vīxī - live
in - in
ille, illa, illud - that, he, she
Notes
Section F

In this way Narcissus had toyed with her feelings, as he had those of other nymphs sprung from the waters or the mountains, and those of his male admirers too. Then one of the admirers he had rejected, raising his hand to the sky, said: ‘Let he himself fall in love and may he also be rejected by his beloved.’ The goddess Nemesis granted these well-deserved prayers.

Section G

There was a clear and silvery pool, with shining water, which neither the shepherds nor the goats which feed on the mountain nor any cattle had muddied, and which no bird nor wild beast nor branch fallen from a tree had disturbed. Around it was lush grass which the nearby water nourished, and the wood kept it cool, so that it would not suffer from the heat of the sun.
Notes
### Section H
#### Lines 1 - 5

hīc puer, et studiō vēnandī lassus et aestū,
prōcubuit faciemque locī fontemque secūtus;
dumque sitim sēdāre cupit, sitis altera crēvit,
dumque bibit, vísae correptus imāgine fōrmae,
spem sine corpore amat, corpus putat esse, quod umbra est.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1 | hīc - here  
puer, puerī, m. - boy  
et - and, also, even  
et ... et - both ... and  
studium, studiī, n. - enthusiasm  
vēnor, vēnārī, vēnātus sum - hunt  
lassus, lassa, lassum - tired  
et - and, also, even  
et ... et - both ... and  
aestus, aestūs, m. - heat | cupiō, cupere, cupīvī - want  
sitis, sitis, f. - thirst  
alter, altera, alterum - another  
crēscō, crēscere, crēvī, crētus - grow  
dum - while  
que - and  
bibō, bibere, bibī - drink  
videō, vidēre, vidī, vísus - see  
corripiō, corripere, corripuī, correptus - captivate  
imāgō, imāginis, f. - image  
fōrma, fōrmae, f. - beauty  
spēs, speī, f. - hope  
sine - without  
corpus, corporis, n. - body  
amō, amāre, amāvī, amātus - love  
corpus, corporis, n. - body  
puto, putāre, putāvī - think  
sum, esse, fuī - be  
quī, quae, quod - who, which  
umbra, umbrae, f. - reflection, shadow  
sum, esse, fuī - be |
| 2 | prōcumbō, prōcumbere, prōcubuī - fall down  
faciēs, faciēī, f. - appearance  
-que ... -que - and  
locus, locī, m. - place  
fōns, fontis, m. - spring  
-que ... -que - and  
sequor, sequī, secūtus sum - be drawn to | |
| 3 | dum - while  
-que ... -que - and  
sitis, sitis, f. - thirst  
sēdō, sēdāre, sēdāvī, sēdātus - quench | |
Section H
Lines 6 - 12

astupeō, astupēre, astupuī + dat. - be
astonished at
ipse, ipsa, ipsum - himself, herself, itself
sē - himself, herself, itself, themselves
vultus, vultūs, m. - expression
-immōtus, immōta, immōtum - motionless
īdem, eadem, idem - the same

haereō, haerēre, haesī - linger
ut - just like
ē - from
Parius, Paria, Parium - Parian, from the
island of Paros
fōrmō, fōrmāre, fōrmāvī, fōrmātus - shape
marmor, marmoris, n. - marble
signum, signī, n. - statue

spectō, spectāre, spectātus - watch
humī, f. - on the ground
pōnō, pōnere, posuī, positus - lie down
geminus, gemina, geminum - a pair, twin
suus, sua, suum - his, her, their own
lūmen, lūminis, n. - eye
sidus, sideris, n. - star

et - and
dignus, digna, dignum + abl. - worthy of
Bacchus, Bacchi, m. - Bacchus, god of wine
and inspiration
dignus, digna, dignum + abl. - worthy of

et - also
Apollō, Apollinis, m. - Apollo, god of youth
and prophecy
crīnēs, crīnium, m. pl. - hair
impūbis, impūbe - unbearded
-que - and
genae, genae, f. - cheek
et - and
eburneus, eburnea, eburneum - ivory, ivory-
coloured
collum, collī, n. - neck
decus, decoris, n. - beauty
-que - and
ōs, ōris, n. - face
et - and
in - in
niveus, nivea, niveum - snow-white
miscēō, miscēre, miscuī, mixtus - mix
candor, candōris, m. - radiance
rubor, rubōris, m. - blush

cūncta, cūnectorum, n. - everything
-que - and
mīrōr, mīrārī, mīrātus sum - admire
qui, quae, quod - who, which
sum, esse, fuī - be
mīrābilis, mīrābile - admired
ipse, ipsa, ipsum - himself, herself, itself
Notes
sē cupit imprūdēns et, quī probat, ipse probātur, dumque petit, petitur, pariterque accendit et ardēt. irrita fallācī quotiēns dedit ōscula fontī! in mediīs quotiēns vīsum captantia collum bracchia mersit aquis nec sē dēprendit in illīs!

13 sē - himself, herself, themselves
cupiō, cupere, cupīvī - desire
imprūdēns, gen. imprūdentis - unknowing
et - and
quī, quae, quod - who, which
probō, probāre, probāvī, probātus - approve
ipse, ipsa, ipsum - himself, herself, itself
probō, probāre, probāvī, probātus - approve
dum - while
-que - and
petō, petere, petīvī, petītus - seek
pariter - equally
-que - and
accendō, accendere, accendī, accēnsus - inflame
et - and
ardeō, ardēre, arsī - burn
15 irritus, irrita, irritum - futile
fallāx, gen. fallācis - deceitful
quotiēns - how often
dūo, dare, dedī, datus - give
ōsculum, ōsculī, n. - kiss
fōns, fontis, m. - spring
in - in
medius, media, medium - middle
quotiēns - how often
videō, vidēre, vidī, vīsus - see
captō, captāre, captāvī, captātus - try to catch
collum, collī, n. - neck
brachium, bracchiī, n. - arm
mergō, mergere, mersī, mersus - sink
aqua, aquae, f. - water
nec - and not
sē - himself, herself, themselves
dēprendō, dēprendere, dēprendī, dēprēnsus
- catch
in - in
ille, illa, illud - that, he, she
Notes
Section H
Lines 18 - 21

quid videat nescit, sed quod videt ūritur illō
atque oculōs īdem quī dēcipit incitāt error.
crēdule, quid frūstrā simulācra fugācia captās?
quod petis est nusquam; quod amās, āvertere, perdēs.

videō, vidēre, vidī, vīsus - see
nescio, nescīre, nescīvī - not know
sed - but
qui, quae, quod - who, which
videō, vidēre, vidī, vīsus - see
ūrō, ūrere, ussī, ustus - inflame with desire
īle, illa, illud - that, he, she

19 atque - and
oculus, oculī, m. - eye
īdem, eadem, idem - the same
qui, quae, quod - who, which
dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus - deceive
incitō, incitāre, incitāvī, incitātus - encourage
error, errōris, m. - error

20 crēdulus, crēdula, crēdulum - naive
quid - why?
frūstrā - in vain
simulācram, simulācīri, n. - likeness
fugāx, gen. fugācis - fleeting
captō, captāre, captāvī, captātus - try to
catch

21 qui, quae, quod - who, which
petō, petere, petīvī, petītus - seek
sum, esse, fuī - be
nusquam - nowhere
qui, quae, quod - who, which
amō, amāre, amāvī, amātus - love
āvertor, āvertī, āversus sum - turn away
perdō, perdere, perdītī, perdītus - lose
Section H
Lines 22 - 24

ista repercussae, quam cernis, imāginis umbra est.
nīl habet ista suī; tēcum vēnitque manetque,
tēcum discēdet, sī tū discēdere possis.
Notes
Section I

No thought of food or rest was able to drag him away from there, but sprawled on the shady grass he stared at the deceitful shape with a gaze that was never satisfied – and it was by his own eyes that he perished. Then raising himself a little and holding out his arms to the encircling woods, he said, 'O woods, who has ever loved more cruelly? You should know, for you have been a lucky meeting-place for many. Do you, who have lived for so many centuries, recall anyone in that long time who has wasted away like this? What I see pleases me, but what pleases me to see I cannot reach: I am in love, but all I feel is confusion! I grieve all the more, since no great ocean separates us, nor a highway nor mountains nor city walls with closed gates: we are kept apart by the tiniest stretch of water. He himself desires to be embraced, for as often as I reach out to kiss him through the clear water, he, with upturned face, strives to reach me. You would think he could be touched. It is such a small thing that stands in the way of our love.

Section J

Whoever you are, come out here! Why do you play tricks on me, o boy unparalleled in beauty! Where are you going when I seek for you? It is certainly neither my looks nor my age that you flee, for the nymphs have loved me too! With your friendly face you offer me hope; when I stretch out my arms to you, you stretch out yours in return; when I laugh, you laugh back, and often I have noticed your tears while I am crying; you return my signs with a nod, and as far as I can see from the movement of your beautiful lips you answer me with words that do not reach my ears. I am that boy! I understand it: my own image does not deceive me! I burn with love for myself. I both fan the flames and suffer them. Sorrow is draining my strength; no long life lies ahead for me; I am snuffed out in the first flush of youth. But death does not lie heavy upon me, for in death I shall remove all my sorrows: my only wish would have been for him whom I adore to outlive me. Instead we will die together, united in a single spirit.'
Section K

He spoke and, maddened by grief, turned back to that same face and disturbed the waters with his tears; the image returned, but indistinct in the swirling water. When he saw it disappearing, he cried out, ‘Where are you fleeing? Stay, cruel one! Do not desert me who loves you! Let me look on what I cannot touch and so feed my unhappy passion.’ While he was grieving he tore away the top of his tunic and beat his naked breast with hands white as marble. His beaten chest showed traces of red, in the way that apples do which show part white and part red, or as grapes starting to ripen display a tinge of purple amongst clusters of different colours.

Notes
quae simul aspexit liquefactā rūrsus in undā,
nōn tulit ulterius sed, ut intābēscere flāvae
igne levī cērae mātūtīnaeque pruīnae
sōle tepente solent, sic attenuātus amōre
līquitur et tēctō paulātim carpitur ignī;

1 quī, quae, quod - who, which, this
   simul - as soon as
   aspicīō, aspicere, aspexī - see, catch sight of
   liquefactus, liquefacta, liquefactum - clear
   rūrsus - again
   in - in
   unda, undae, f. - water

2 nōn - not
   ferō, ferre, tulī, lātus - endure
   ulterius - any longer
   sed - but
   ut - just as
   intābēscō, intābēscere, intābuī - melt, thaw
   flāvus, flāva, flāvum - honey-gold

3 ignis, ignis, m. - flame, fire
   levis, leve - gentle, light
   cēra, cērae, f. - wax

4 mātūtīnus, mātūtīna, mātūtīnum - morning
   -que - and
   pruīna, pruīnae, f. - frost
   sōl, sōlis, m. - sun
   tepeō, tepēre, tepuī - be warm
   soleō, solēre, solitus sum - be accustomed
   sīc - thus
   attenuō, attenuāre, attenuāvī, attenuātus - weaken
   amor, amōris, m. - love

5 liquor, līqui - waste away
   et - and
   tēctus, tēcta, tēctum - hidden
   paulātim - gradually
   carpō, carpere, carpsī, carpitus - consume
   ignis, ignis, m. - fire
Notes
et neque iam color est mixtō candōre rubōrī,
nec vigor et vīrēs et quae modo vísa placēbant,
nec corpus remanet, quondam quod amāverat Ēchō.

6  et - and  
neque - and not, nor  
iam - now  
color, colōris, m. - colour  
sum, esse, fuī - be  
misceō, miscēre, miscuī, mixtus - mix  
candor, candōris, m. - whiteness  
rubor, rubōris, m. - redness, red colour  

7  nec - and not, nor  
 nec ... nec - neither ... nor  
vigor, vigōris, m. - energy  
et - and  
vīrēs, vīrium, f.pl. - strength  
et - and  

8  nec - and not, nor  
 nec ... nec - neither ... nor  
corpus, corporis, n. - body  
remaneō, remanēre, remānsī - remain  
quondam - once  
quī, quae, quod - who, which  
amō, amāre, amāvī, amātus - love  
Ēchō, Ēchōus, f. - Echo
Notes
quae tamen ut vīdit, quamvīs īrāta memorque
indoluit, quotiēnsque puer miserābilis ‘ēheu’
dixerat, haec resonīs iterābat vōcibus ‘ēheu’.
cumque suōs manibus percusserat ille lacertōs,
haec quoque reddēbat sonitum plangōris eundem.

9 quī, quae, quod - who, which
tamen - however
ut - when
videō, vidēre, vīdī, vīsus - see
quamvīs - although
īrātus, īrāta, īrātum - angry
memor, gen. memoris - unforgetting
-que - and
10 indolēscō, indolēscere, indoluī - grieve
quotiēns - whenever
-que - and
puer, puerī, m. - boy
miserābilis, miserābile - pitiable
ēheu! - alas!
11 dīcō, dīcere, dīxī, dictus - say
hic, haec, hoc - this
resonus, resona, resonom - echoing
12 iterō, iteräre, iterāvī, iterātus - repeat
vōx, vōcis, f. - sound, voice
ēheu! - alas!
13 cum - whenever
-que - and
suus, sua, suum - his, her, their own
manus, manūs, f. - hand
percutiō, percutere, percussī, percussus - strike
ille, illa, illud - that, he, she
lacertus, lacertī, m. - arm
quoque - also
reddō, reddere, reddidī, redditus - return
sonitus, sonitūs, m. - sound
plangor, plangōris, m. - grief
īdem, eadem, idem - the same
Section L
Lines 14 - 16

ultima vōx solitam fuit haec spectantis in undam:
'heu frūstrā dīlēcte puer!' totidemque remīsit
verba locus, dictōque valē, 'vale' inquit et Ėchō.

14 ultimus, ultima, ultimum - last
vōx, vōcis, f. - cry
solitus, solita, solitum - familiar, usual
sum, esse, fuī - be
hic, haec, hoc - this
spectō, spectāre, spectāvī, spectātus - look
in - into
unda, undae, f. - water

15 heu! - alas!
frūstrā - in vain
dīiligō, dīligere, dīlēxī, dīlēctus - love
puer, puerī, m. - boy

totidem - the same number
-que - and
remittō, remittere, remīsī, remissus - send
back
verbum, verbī, n. - word
locus, locī, m. - place
dicō, dicere, dīxī, dictus - say
-que - and
valē - farewell
inquit - say
et - too, also
Ēchō, Ėchōus, f. - Echo
Notes
ille caput viridī fessum summīsit in herbā,
lūmina mors clausit dominī mīrantia fōrman.
tum quoque sē, postquam est īnfernā sēde receptus,
in Stygiā spectābat aquā.

1 ille, illa, illud - that, he, she
caput, capitis, n. - head
viridis, viride - green
fessus, fessa, fessum - tired
summittō, summittere, summīsī, summissus
- lay down
in - on
herba, herbae, f. - grass

2 lūmen, lūminis, n. - eye
mors, mortis, f. - death
claudō, claudere, clausī, clausus - close
dominus, dominī, m. - master
mīrōr, mīrārī, mīrātus sum - admire
fōrma, fōrmae, f. - beauty

3 tum - then
quoque - also, too
sē - himself, herself, themselves
postquam - when
īnfernus, īnferna, īnfernum - of below, of the lower world, of the Underworld
sēdēs, sēdis, f. - region, abode
recipiō, recipere, recēpī, receptus - receive
in - in

4 Stygius, Stygia, Stygium - of the Styx (a river in the Underworld)
spectō, spectāre, spectāvī, spectātus - look at
aqua, aquae, f. - water
Section M
Lines 4 - 6

plānxēre sorōrēs
Nāides et sectōs frātrī posuēre capillōs,
plānxērunt Dryades; plangentibus assonat Ėchō.

4  plangō, plangere, plānxī - wail
    soror, sorōris, f. - sister
5  Nāides, Nāidum, f. pl. - Naiads, water-
    nymphs
    et - and
    secō, secāre, secuī, sectus - cut
    frāter, frātris, m. - brother
    pōnō, pōnere, posuī, positus - offer, put,
    place

6  capillī, capillōrum, m. pl. - hair
    plangō, plangere, plānxī - wail
    Dryades, Dryadum, f.pl. - Dryads, wood-
    nymphs
    plangō, plangere, plānxī - wail
    assonō, assonāre, assonāvī - return,
    respond
    Ėchō, Ėchōus, f. - Echo
Notes
iamque rogum quassāsque facēs feretrumque parābant: nusquam corpus erat; croceum prō corpore flōrem inveniunt foliīs medium cingentibus albīs.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Translation</th>
<th>Vocabulary</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>iam - now</td>
<td>corpus, corporis, n. - body</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-que - and</td>
<td>sum, esse, fuī - be</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>rogus, rogī, m. - funeral pyre</td>
<td>croceus, crocea, croceum - yellow</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>quatiō, quatere, quassī, quassus - shake</td>
<td>prō - instead of</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-que - and</td>
<td>corpus, corporis, n. - body</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>fax, facis, f. - torch</td>
<td>flōs, flōris, m. - flower</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>feretrum, feretrī, n. - bier (platform on which corpse is placed)</td>
<td>inveniō, invenīre, invēnī, inventus - find</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-que - and</td>
<td>folium, foliī, n. - petals</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>nusquam - nowhere</td>
<td>medius, media, medium - centre</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>parō, parāre, parāvī, parātus - prepare</td>
<td>cingō, cingere, cīnxī, cīnctus - surround</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>albus, alba, album - white</td>
</tr>
</tbody>
</table>